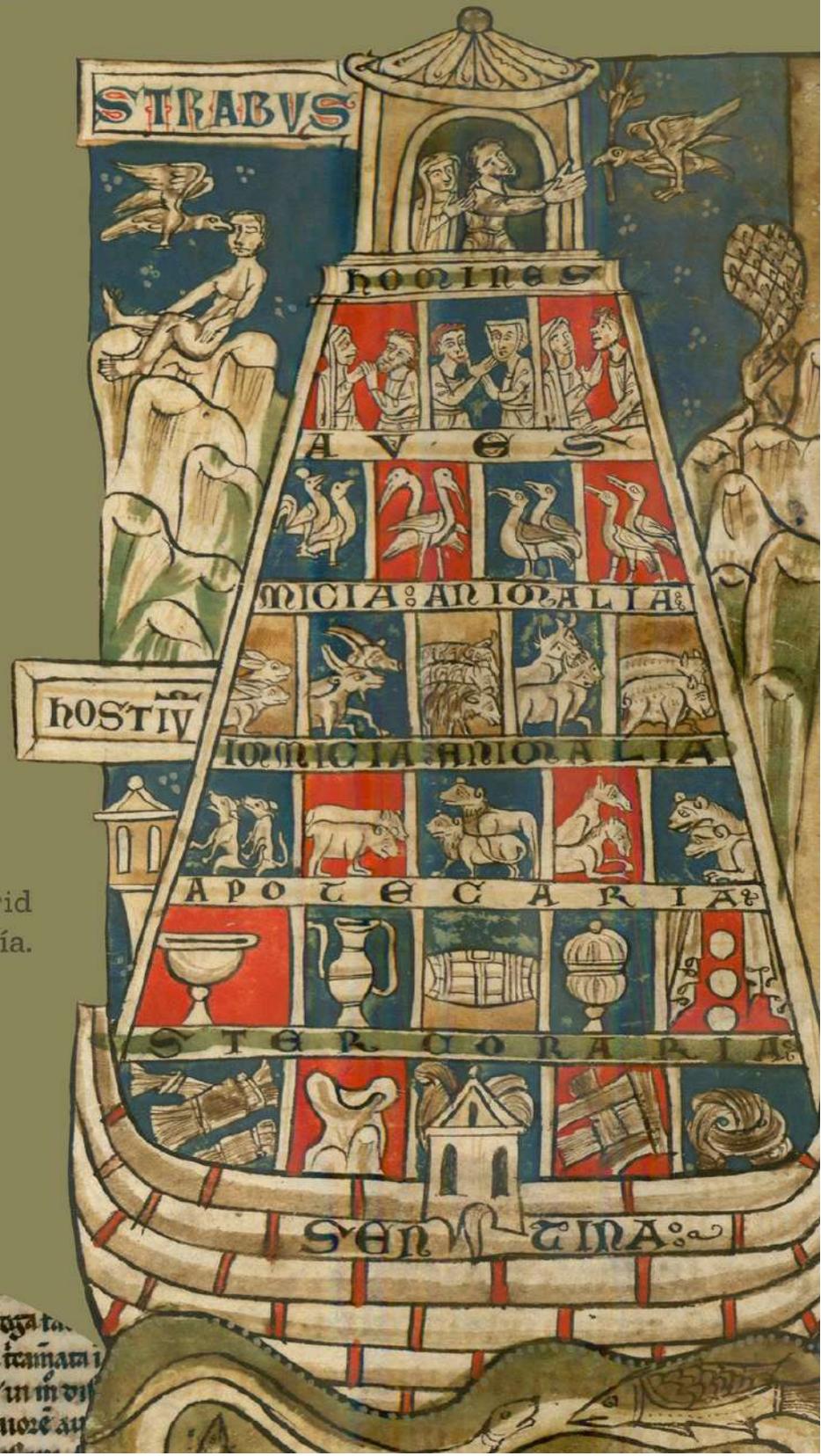


Editar textos medievales en el siglo XXI

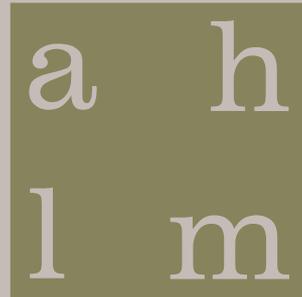
Coloquio Internacional
de la AHLM

5 al 7 de
septiembre 2022

Universidad Complutense de Madrid
Edificio D de la Facultad de Filología.
Ciudad Universitaria, Madrid.



ASOCIACIÓN
HISPÁNICA DE
LITERATURA
MEDIEVAL



MADRID 2022

<https://eventos.ucm.es/78021/detail/coloquio-internacional-de-la-ahlm-editar-textos-medievales-en-el-siglo-xxi.html>

Diseño del cartel: Gabriel Sant'Anna
Diseño del folleto: José Manuel Lucía Megías

Editar textos medievales en el siglo XXI

Coloquio internacional de la AHLM

programa

Facultad de Filología

Edificio D

Universidad Complutense de Madrid

5-7 de septiembre 2022



Comisión Local Organizador

Presidencia

José Manuel Lucía Megías

Secretaría

María Díez Yáñez
Gerardo Pérez Barcala
Amaranta Saguar García

Tesorería

Aurelio Vargas Díaz-Toledo

Vocales

Álvaro Alonso Miguel
Álvaro Bustos Tauler
Víctor de Lama de la Cruz
Ana Huélamo San José

Colaboradores

Julio San Román (coordinador)
Eduardo Corona
Ángela Delgado
Patricia García
Víctor García
Fernanda Mendes
Pedro Monteiro
Marina Povedano

Comité científico

Teresa Araújo
Mariña Arbor Aldea
Hugo Oscar Bizzarri
Carmen F. Blanco Valdés
Mariano de la Campa Gutiérrez
Mercedes Fernández Valladares
Marta Haro Cortés
María Jesús Lacarra Ducay
Karla Xiomara Luna Mariscal
Llúcia Martín Pascual
José Julio Martín Romero
Meritxell Simó Torres
Andrea Zinato

Organiza

Asociación Hispánica de Literatura Medieval
Facultad de Filología. UCM

Colabora

Decanato de la Facultad de Filología
Departamento de Estudios Románicos, Franceses, Italianos y Traducción (ERFITEI)
Departamento de Literaturas Hispánicas y Bibliografía
Proyecto de investigación "Bibliografía Española de Textos Antiguos (BETA): Corpus de transmisión textual extraordinaria" (Ref. PID2019-109418RB-I00, 2020-2023)

Con el apoyo de

Biblioteca Nacional de España
Editorial Complutense
Fundación Amigos de la Biblioteca Nacional de España



Facultad de Filología

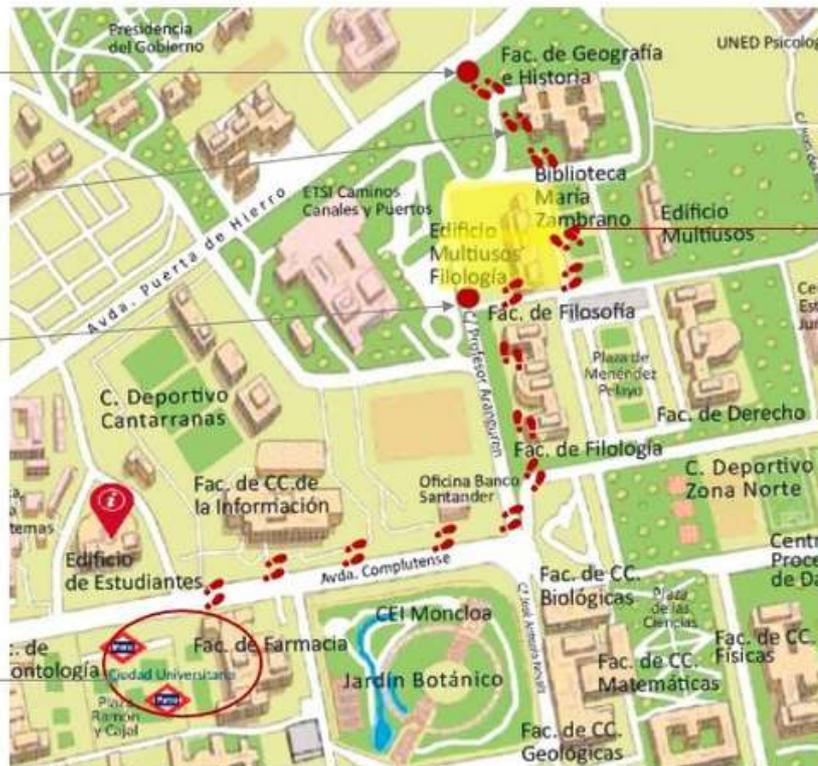
Edificio D. UCM

Desde Moncloa
Autobuses 83, 133
Parada: Avenida de la Memoria-Facultad Geografía e Historia

Autobús G
Parada: Filosofía B

Autobús G
Parada: Escuela de Caminos

Metro Ciudad Universitaria (línea 6)
Desde aquí se puede coger el autobús G
O se puede ir andando (15 min)



Lugar de celebración del Coloquio
FACULTAD DE FILOLOGÍA
EDIFICIO D

Dirección postal

Facultad de Filología
Universidad Complutense
Plaza Menéndez Pelayo s/n
28040 - MADRID

Accesos



Ciudad Universitaria



F, G
(se toman en Moncloa)

Conferencias plenarias



Salón de Actos Emilia Pardo Bazán
Edificio D

**Ala mi alta e assi esclarecido prinçesa doña Isabel la
tercera deste nombre Reina i señora natural de espa-
ña e las islas e nuestro mar. Comiença la gramatica
que nueva mente hizo el maestro Antonio de lebrija
sobre la lengua castellana. e pone primero el prologo
Ecclo en buen ora.**

Quando bien conmigo pienso muy escla-
recida Reina: i pongo delante los ojos
el antigüedad de todas las cosas: que
para nuestra recordacion e memoria
quedaron escriptas: una cosa ballo e fago por conclu-
sion muy cierta: que siempre la lengua fue compañera
del imperio: e de tal manera lo siguió: que junta men-
te començard, crecieron, e florecieron. e despues jün-
ta fue la caída de entrambos. Y detadas agora las co-
sas muy antiguas de que a penas tenemos una ima-
gen e sombra de la verdad: cuales son las de los asiri-
os, indos, sicionos, e egipcios: en los cuales se po-
dría muy bien provarlo que digo: vengo a las mas
frescas: e aquellas especial mēte de que tenemos may-
or cernidumbre: e primero a las de los judios. Cosa
es que muy ligeramente se puede averiguar que la len-
gua ebraica tuvo su niñez: en la qual a penas pudo ba-
blar. Y llamo lo agora su primera *lingua*. Lo po aquel
tiempo que los judios estuyeron en tierra de egipto.
Por que es cosa verdadera e muy cierta que la verdad
que los patriarcas bablaban en aquella lengua que
traxo Abraham de tierra de los caldeos: baxo a egipto:
e rendieron en egipto: e que alli perdierá algo de aquel

lingua ebraica que se habla en egipto. E mas de lo que

17

*que se habla en egipto, e se muestra en la baxa
de si mismo como se muestra, pero a poco que
cayen. la lengua ebraica quando se descubre
la caldea, e de la hebreica, e de la que ellos se
mian comunicada. onde se por lo que se muestra*

Mercedes Brea

La edición de la lírica gallego-portuguesa en el siglo XXI



Mercedes Brea es Catedrática (jubilada) de Filología Románica en la Universidad de Santiago de Compostela. En esta universidad desempeñó numerosos cargos académicos, entre ellos el de Directora del Servicio de Publicaciones, Vicerrectora de Profesorado o Decana de la Facultad de Filología. Coordinó el Máster en Estudios medievales europeos: imágenes, textos, contextos, y el Programa de Doctorado en Estudios medievales. Dirigió la Escuela de Doctorado en Artes y Humanidades, Ciencias Sociales y Jurídicas, y coordinó el grupo de investigación GI-1350 de la USC, además de la Red de estudios medievales interdisciplinares, subvencionados ambos por la Xunta de Galicia. Formó parte de numerosos comités de evaluación (de docencia y de investigación) tanto nacionales como autonómicos, y presidió algunos de ellos. Colaboró con agencias de evaluación autonómicas, nacionales e internacionales, y forma parte del comité científico de muchas revistas de su especialidad.

Dirigió una decena de proyectos de investigación del Plan Nacional, y varios de carácter autonómico, además del proyecto Lírica gallego-portuguesa, que se desarrolla en el CRPIH (codirigido desde 2014 por la Prof.^a Pilar Lorenzo) y cuyos principales resultados son las bases de datos MedDB, BiRMED y PalMed (consultables en www.cirp.gal).

Organizó varios congresos internacionales y dirigió (o codirigió) más de quince tesis doctorales.

Sus líneas de investigación más destacadas son: a) procedimientos de formación de palabras, b) morfosintaxis románica, c) literatura románica medieval. Esta ocupa un lugar prioritario en las últimas décadas, en las que se ocupó de lírica trobadoresca, GSM, narrativa breve... A corto y medio plazo, sus objetivos están relacionados directamente con las bases de datos de la lírica gallego-portuguesa.

Presenta: Carlos Alvar

Lunes, 5 de septiembre, 10'30 horas

Streaming: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWohO27BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV>

Miguel Ángel Pérez Priego

Experiencias ecdóticas: de la "recensio" a la "dispositio textus" con los poetas cuatrocentistas



Miguel Ángel Pérez Priego es Catedrático Emérito de Literatura Española en la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Realizó sus estudios de Filología Románica en la Universidad Complutense y se doctoró en la Universidad Autónoma de Madrid. Ha sido Profesor Adjunto en dicha Universidad Autónoma y en la Universidad de Extremadura y, desde 1983, Catedrático en la UNED. Además de impartir docencia en los distintos grados de los estudios filológicos, ha desempeñado los cargos académicos de Vicedecano, Director de Departamento y Vicerrector, y ha sido Director de la sede de la UIMP en Cuenca. Ha sido Professore a contratto en la Università degli Studi di Pavia (Italia) y Membro Straniero del Istituto Lombardo de Milán. Ha participado en diversos proyectos de investigación nacionales e internacionales, en el ámbito de los estudios filológicos, y ha sido evaluador de Proyectos de Investigación para la Comisión Interministerial y Presidente de la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI, Campo 11).

Ha dirigido durante treinta años la revista Epos, de la Facultad de Filología de la UNED, Es miembro fundador y colaborador de diversas asociaciones científicas, como la AHLM, de la que fue Presidente y es Socio de Honor, o la AIH, de cuya Junta Directiva es vocal. En revistas especializadas, historias de la literatura y obras colectivas, ha publicado igualmente trabajos sobre otros temas y autores de la literatura española. Línea principal de sus investigaciones es la crítica textual, materia a la que ha dedicado, aparte artículos y ediciones, los libros: Ejercicios de crítica textual (Madrid, UNED, 2010), La edición de textos (Madrid, Síntesis, 2011, 2ª ed. ampliada y actualizada) e Introducción a la historia del libro (Madrid, UNED Editorial, 2020). En páginas digitales de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, ha publicado dos portales o 'bibliotecas de autor', uno dedicado al Arcipreste de Hita y otro al Marqués de Santillana.

Presenta: Fernando Gómez Redondo

Lunes, 5 de septiembre, 18'00 horas

Streaming: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWoh027BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV>

Josep Lluís Canet

De la edición analógica a la digital



Josep Lluís Canet, Catedrático de Literatura Española de la Universitat de València, se encuentra en la actualidad jubilado. Sus investigaciones versan sobre el teatro renacentista y de los Siglos de Oro, la ficción sentimental, los tratados morales, las academias literarias, la imprenta valenciana, la edición textual, la comedia humanística y la Celestina. Es director de la revista "Celestinesca" y de la revista "Lemir" (Literatura Española Medieval y Renacimiento), creador del portal Parnaseo (Servidor web de Literatura Española) y de la Colección Editorial Parnaseo, así como de diversas bases de datos, entre ellas: Tipografía valenciana de los siglos XV y XVI, Carteles teatrales valencianos del siglo XIX, etc.

Ha dirigido diversos proyectos de investigación en Humanidades digitales: Fondos Bibliográficos de carácter general y material informático para Bibliotecas (1994); la Biblioteca Digital de la Universitat de València (2000); Parnaseo: Servidor Web de Literatura Española (1996–2014); todos ellos concedidos por el Ministerio de Educación y Ciencia y el Ministerio de Ciencia e Innovación. Ha coordinado para la Real Academia Española un equipo de codificación electrónica de textos medievales y del Siglo de Oro del Corpus Diacrónico del Español: CORDE (1998–2004).

Ha sido director del Servicio de Bibliotecas de la Universitat de València (1990-2002); Decano de la Facultat de Filologia (2002-2005); Asesor del Rector para la reforma de los planes de estudio de Bolonia (2008-10); director del Servicio de Publicaciones de la Universitat de València (2011-2020); miembro de diversas comisiones de gestión universitaria (Comisión Económica, Comisión de Estudios, Junta Consultiva, Junta de Gobierno, etc.) y miembro evaluador en diferentes agencias (ANEP, ACSUCYL, AGAUR, DEVA, CONICYT, etc.).

Presenta: Vicenç Beltran

Martes, 6 de septiembre, 10'30 horas

Streaming: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWoh027BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV>

Pedro Sánchez-Prieto Borja

Historia del texto y tarea editorial: el caso de la "General estoria" de Alfonso X el Sabio



Pedro Sánchez-Prieto Borja se licenció en Filología Hispánica (subsección Lingüística) en la Universidad Complutense de Madrid en 1982, con Premio Extraordinario de Grado de Licenciado. Ha sido Lector de español en la Universidad de Padua (1982-85), y sucesivamente Profesor Ayudante, Titular Interino y, desde 1993, Titular de Universidad en la Universidad de Alcalá. En 2003 obtuvo la cátedra de Lengua española en la Universidad de Zaragoza, y en 2004 en la de Alcalá. Ha dirigido once tesis doctorales. Ha sido Investigador Principal de catorce proyectos, cinco de ellos de la convocatoria nacional de I+D+I. Ha sido investigador responsable de contratos de investigación con la RAE y con la Fundación San Millán de la Cogolla. Sus ámbitos de investigación son la crítica textual, la historia de la lengua y la dialectología históricas. Entre sus publicaciones, pueden destacarse *Cómo editar los textos medievales* (Madrid, Arco, 1998), y la dirección de la edición íntegra de la *General estoria* de Alfonso X, en 10 vols., en la que él mismo se encargó de editar las partes Primera, Tercera y Sexta (Madrid, Biblioteca Castro, 2009). También ha publicado una edición crítica del *Lapidario* (2014). Es coautor de *La beneficencia madrileña. Lengua y discurso en los documentos de los siglos XVI a XIX* (Madrid, Editorial Complutense, 2019) y autor de *La lengua de Madrid a lo largo del tiempo* (Sevilla, EUS, 2021). Ha dirigido la colección *Textos para la historia del español* (14 vols. publicados). Es miembro del comité editorial y científico de numerosas revistas. Ha sido fundador y coordinador de la Red Internacional CHARTA (2005-2017). Es coordinador académico del Convenio entre la Universidad de Alcalá y el Instituto de Cultura Gitana. En 2012 le fue concedido el Premio a la Transferencia del Conocimiento que otorga el Consejo Social de la Universidad de Alcalá. El 17 de diciembre de 2015 fue nombrado Académico Correspondiente de la Real Academia Española. Desde 2019 es director la Editorial Universidad de Alcalá.

Presenta: José Manuel Lucía Megías

Martes, 6 de septiembre, 18'00 horas

Streaming: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWoh027BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV>

Ángel Gómez Moreno

Un rótulo inadecuado y mendaz: poesía de cancionero



Ángel Gómez Moreno es Catedrático de Literatura Española de la Universidad Complutense de Madrid desde 2004 (y Profesor Titular de esa institución desde 1986), ha sido Profesor Titular en la Universidad de Valladolid, Profesor Ayudante en la Universidad Autónoma de Madrid, Visiting Professor en la Universidad de Ottawa, Professore per chiara fama en la Universidad de L'Aquila, Professeur agrégé en la Universidad de Ginebra y Distinguished Professor en la Universidad de Maryland (2014).

Entre otros méritos, ha formado parte del Consejo Asesor del área de Humanidades en la Universidad de Erlangen - Núremberg y es miembro del Comité Científico de la Biblioteca Nacional de España y de la Comisión de Expertos de la ANECA para acreditación a los cuerpos de profesores titulares de universidad y catedráticos de universidad. Forma parte de los consejos asesores y de redacción de algunas de las principales revistas y editoriales de la especialidad.

Es autor de un total de treinta libros, entre ellos los tres tomos de Historia y crítica de la literatura hispánica (junto a Carlos Alvar y Fernando Gómez Redondo); de ediciones del Marqués de Santillana, Juan de Mena, Jorge Manrique, Sexto Julio Frontino, Bernardino de Mendoza o Hernando de Talavera; y ensayos como El teatro medieval castellano en su marco románico (1991), España y la Italia de los humanistas. Primeros ecos (1994), Claves hagiográficas de la literatura española (2008), Breve historia del medievalismo panhispánico (2011), Homenaje a Cervantes y a cinco cervantistas (2016) y “La huella del león” y el “Indovinello veronese” en La Mancha (Historia, cultura oral, etnografía y genética de poblaciones) (2017). En formato electrónico, ha sido coeditor del Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles (ADMYTE) y coedita la Bibliografía Española de Textos Antiguos (BETA). A ello, hay que unir más de doscientos artículos, capítulos de libros y prólogos.

Presenta: Ana Rodado

Miércoles, 7 de septiembre, 10'30 horas

Streaming: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWohO27BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV>

M.^a Jesús Lacarra

La transmisión del "Ars moriendi" en Castilla a la luz de recientes hallazgos



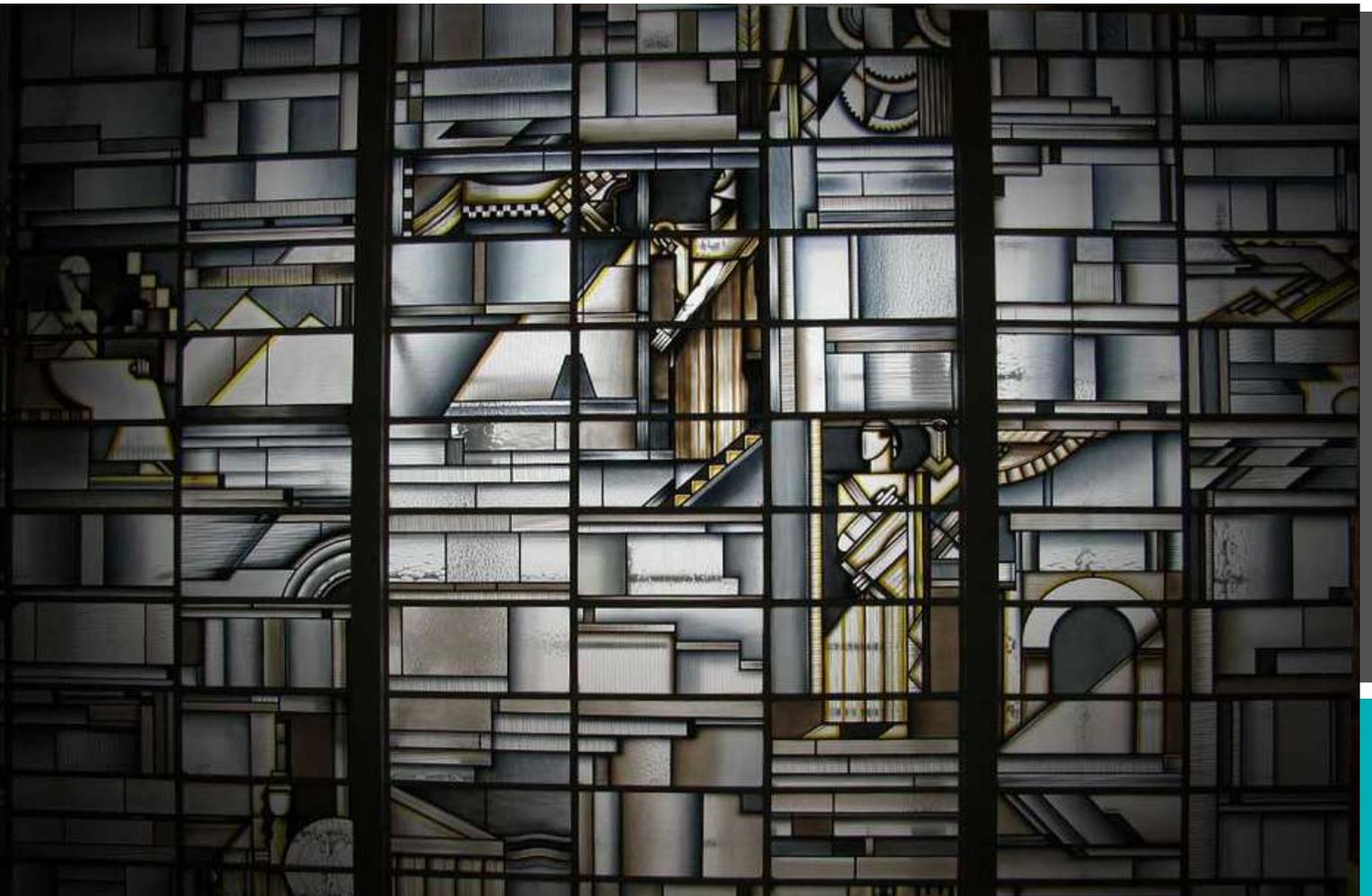
María Jesús Lacarra, Profesora Titular de Literatura Española en la Universidad de Zaragoza, preside desde 2019 la Asociación Hispánica de Literatura Medieval. Gran parte de su trayectoria investigadora se ha centrado en el mundo de los cuentos medievales, con ediciones y estudios sobre La cuentística medieval en España (1979), la Disciplina clericalis de Pedro Alfonso (1980), el Calila e Dimna (1984), en colaboración con Juan Manuel Cacho Blecua, el Sendebär (1989) o la obra de Don Juan Manuel (2006). Junto a Juan Manuel Cacho Blecua, es autora del volumen primero de la Historia de la literatura española. 1. Entre oralidad y escritura (2012). En 2013 dio a conocer el hallazgo de un incunable desconocido de la Historia de los Siete sabios de Roma (¿Zaragoza: Juan Hurus, ca. 1488-1491?). Directora del grupo de investigación de referencia "Clarisel", coordinadora de "Clarisel: bases bibliográficas" (<https://clarisel.unizar.es>), y, como resultado de varios proyectos competitivos, creadora de la base de datos Comedic (<https://comedic.unizar.es>), centrada en la difusión de la literatura medieval en la imprenta.

Presenta: **Marta Haro Cortés**

Miércoles, 7 de septiembre, 18'00 horas

Streaming: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWoh027BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV>

Homenajes



Salón de Actos Emilia Pardo Bazán
Edificio D



*De Alchimia
et la 10
prima de
the de H.
la 10 110
et 105*

*Non est
Ceterum Cas
que in aspe
pa per Al
Chimica de
1632
et in omni
la Chimica
1702
la Chimica*

Venditur in edibus Alchemiae Napocae cognici & spliores facti.
Sufficiens est non solum regis gloriæ.

Ex prelo de M. de ...



*L. Garcia - Experto Confesso al Capuzado
que fue la Imprenta el año de
1632 y por el Sr. D. ...
su obra.*

Homenaje a V́ctor Infantes



Participan

Juan Manuel CACHO BLECUA

Juan Carlos CONDE

Ana MARTÍNEZ PEREIRA

Coordina

V́ctor de LAMA

Lunes, 5 de septiembre, 13'30 horas

Streaming: [https://www.youtube.com/playlist?
list=PLGWoh027BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV](https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWoh027BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV)

Homenaje a Gemma Avenzoa



Participan
Laura FERNÁNDEZ
Vicenç BELTRAN
Santiago GUTIÉRREZ GARCÍA

Coordina
Lourdes SORIANO

Martes, 6 de septiembre, 13'30 horas
Streaming: [https://www.youtube.com/playlist?
list=PLGWoh027BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV](https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWoh027BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV)

Homenaje a Alberto Blecua



Participan

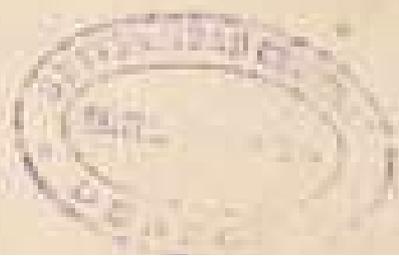
Carlos ALVAR
María MORRÁS
Joaquín PARELLADA

Coordina

José Manuel LUCÍA MEGÍAS

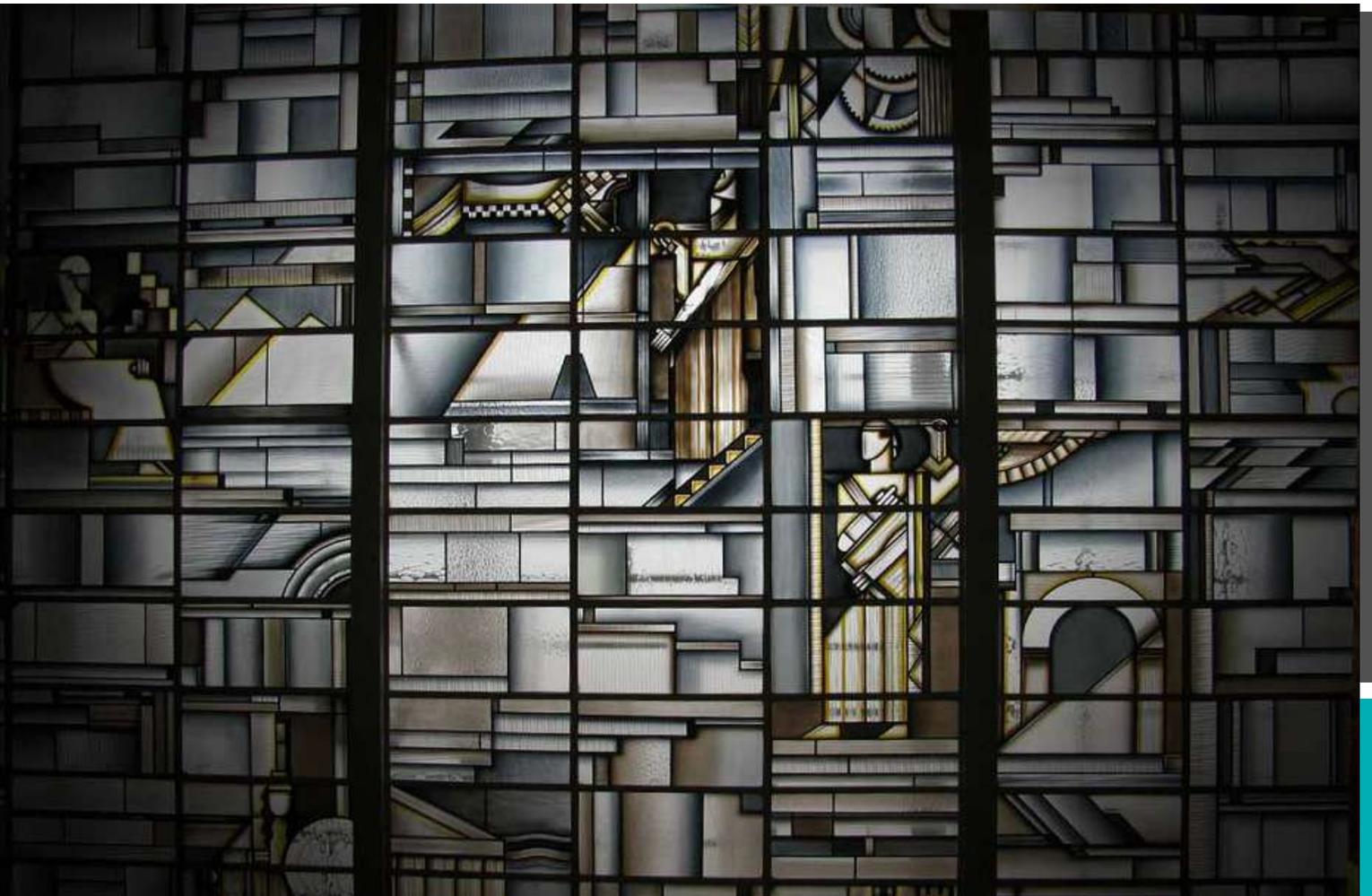
Miércoles, 7 de septiembre, 13'30 horas
Streaming: [https://www.youtube.com/playlist?
list=PLGWoh027BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV](https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWoh027BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV)

ANDROMEDA.



Andro-

Programa general



Salón de Actos Emilia Pardo Bazán
Edificio D

Con preuilegio real:
q̄ no se imprima por
ocho años. y esta tas-
fado en ocho reales.

*La traduciō. del dante
de lengua toscana en verso caste-
llano: por el Reuerēdo don po-
fernādez de villegas arcediano
de burgos: y por el comentado
allende d los otros glosadores:
por mādado d la muy exelente
señora doña Juana de a^{ra} con
duquesa de frías y Lond^{esa} de
baro hija d el muy poderoso Rey
don fernādo de castilla y Arā-
gon. llamado el carbolico. con
otros dos tratados. vno q̄ se di-
ze querella de la fe. y otro Turci-
on del mūdo y conversiō a Dios.*

Lunes, 5 de septiembre de 2022

8'45-9'00 horas: Salón de Actos Emilia Pardo Bazán

INAUGURACIÓN

Isabel Durán: Decana de la Facultad de Filología

M^a Jesús Lacarra: Presidenta de la AHLM

José Manuel Lucía Megías: Presidente CLO

9'00-10'30 horas

COMUNICACIONES

AULA D-01

Transmisión de textos medievales (I):

Editar poesía gallego-portuguesa hoy

Preside: Déborah GONZÁLEZ

Rachele FASSANELLI

Contrafacta galego-portoghesi: nuovi contributi

Déborah GONZÁLEZ

Por que unha nova edición das tenções galego-portuguesas?

Xosé Bieito ARIAS FREIXEDO

y Mariña ARBOR ALDEA

(Re)editando as cantigas. Análise, discusión e novas hipóteses para casos problemáticos

AULA D-04

Transmisión de textos medievales (II):

Ideología

Preside: María del Pilar COUCEIRO

Almudena IZQUIERDO ANDREU

La variación paratextual en el libro de caballerías: las obras de Feliciano de Silva

Juan José SÁNCHEZ MARTÍNEZ

De los libros de caballerías al Abencerraje: la amistad entre caballeros cristianos y musulmanes

María del Pilar COUCEIRO

Las Coplas de Jorge Manrique y su plasmación en la primera generación petrarquista española

10'30-11'30 horas: Salón de Actos Emilia Pardo Bazán

CONFERENCIA PLENARIA

Mercedes BREA

La edición de la lírica gallego-portuguesa en el siglo XXI

Presenta: Carlos Alvar

Streaming: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWh027BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV>

11'30-12'00 horas

PAUSA CAFÉ

12'00-13'30 horas
COMUNICACIONES

AULA D-01

**Transmisión de textos medievales (III):
poesía gallego-portuguesa**

Preside: Simone MARCENARO

Leticia EIRÍN

As cantigas de amigo de Pero Gonçalvez de
Portocarreiro

Fabio BARBERINI

Valor y juego de interpretación en la crítica textual
gallego-portuguesa. La mujer de Don Bernaldo

Simone MARCENARO

Acerca de los cancioneros individuales en la tradición
trovadoresca gallegoportuguesa

AULA D-04

**Transmisión de textos medievales (IV):
Manuscritos**

Preside: Lourdes SORIANO ROBLES

Ricardo PICHEL y Miguel GARCÍA-FERNÁNDEZ
La recepción occidental del Libro de las Confesiones
de Martín Pérez (1316): dos nuevos testimonios
gallego-portugueses

Joan M. PERUJO MELGAR

Edició d'un fragment montserratí de la traducció
catalana de la Legenda aurea

Lourdes SORIANO ROBLES

La tradición textual del Sumari de batalla a ultrança
de Pere Joan Ferrer

13'30-14'30 horas: Salón de Actos Emilia Pardo Bazán

MESA EN HOMENAJE A VÍCTOR INFANTES

Participan: Juan Manuel CACHO BLECUA, Juan Carlos CONDE y Ana MARTÍNEZ PEREIRA
Coordina: Víctor de Lama

Streaming: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWohO27BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV>

14'30-16'00 horas

PAUSA COMIDA

Restaurante Alumnos Edificio A. Facultad de Filología



16'00-17'30 horas
COMUNICACIONES

AULA D-01

**Metodología de la edición de textos medievales
(I): Problemas y práctica**

Preside: Hugo Óscar BIZZARRI

Manuel FERREIRO

No universo das cantigas galego-portuguesas: sobre algúns erros ou intervencións dos copistas

Andrea ZINATO

Editar traducciones intercaladas

Hugo Óscar BIZZARRI

Textos sapienciales y sus epígrafes

AULA D-04

**Transmisión de textos medievales (V):
Imprenta**

Preside: Gaetano LALOMIA

Nuria ARANDA GARCÍA

El Jardín de nobles doncellas de fray Martín de Córdoba: una aproximación a su recepción quinientista

Ruth MARTÍNEZ ALCORLO

Sobre un libro de horas incunable: notas bibliográficas y propuesta de edición

Gaetano LALOMIA

La construcción de la narración y la construcción del libro. La Historia de la doncella Teodor en la imprenta

17'30-18'00 horas
PAUSA CAFÉ

18'00-19'00 horas: Salón de Actos Emilia Pardo Bazán
CONFERENCIA PLENARIA

Miguel Ángel PÉREZ PRIEGO

**Experiencias ecdóticas: de la recensio a la dispositio textus con los poetas
cuatrocentistas**

Presenta: Fernando Gómez Redondo

Streaming: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWohO27BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV>



19'00-20'00 horas
COMUNICACIONES

AULA D-01

Varia (I)

Preside: Carmen Elena ARMIJO

Barry TAYLOR

Escribir por dictado en la Edad Media

Carmen Elena ARMIJO

Las Fabulae de Odo Chériton y el Libro de los gatos

AULA D-04

Transmisión de textos medievales (VI):

Poesía de los siglos XVI y XVII:

Preside: Isabella TOMASSETTI

Massimo MARINI

Los romances religiosos de las Silvas de varios
romances de Esteban de Nájera

Isabella TOMASSETTI

Manuscritos, impresos y filología de autor: calas en
la producción de Fernando de Herrera



Martes, 6 de septiembre de 2022

9'00-10'30 horas

COMUNICACIONES

AULA D-01

Transmisión de textos medievales (VII):

Traducciones del italiano

Preside: Cinthia María HAMLIN

David GONZÁLEZ RAMÍREZ

Breve manual para editar Las cien novelas de Boccaccio en el siglo XXI

Emily DI DODO

¿Una traducción?: cotejo del manuscrito escurialense y el incunable sevillano de Las cien novelas de Juan Bocacio

Cinthia María HAMLIN

“Por una grand selva me fallo y obscura”: variantística de la traducción del Infierno de Villegas (entre el texto impreso, el manuscrito y la glosa)

AULA D-04

Panel DIGITROB

Coordina Meritxell SIMÓ

Meritxell SIMÓ

Las ediciones de textos líricos medievales en el proyecto Medieval Women Song

Adriana CAMPRUBÍ VINYALS

Fundamentos metodológicos acerca del uso del etiquetado XML/TEI para la edición académica digital de las trobairitz

Joan DALMASES PAREDES

Las vidas y razos de las trobairitz: un caso práctico de anotación en XML/TEI

10'30-11'30 horas: Salón de Actos Emilia Pardo Bazán

CONFERENCIA PLENARIA

Josep Lluís CANET

De la edición analógica a la digital

Presenta: Vicenç Beltrán

Streaming: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWohO27BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV>

11'30-12'00 horas

PAUSA CAFÉ

12'00-13'30 horas
COMUNICACIONES

AULA D-01

Panel Cultura nobiliaria y traducciones

Coordina María MORRÁS

María MORRÁS

Lectores y traductores del Medievo hispánico

Ana María HUÉLAMO SAN JOSÉ

Traducción de traducción: problemas en la edición de la Suma de collaciones castellana

Jeremy LAWRENCE

El Juego de Claudio emperador (ca. 1441–ca. 1470): en torno a la primera traducción de la Apocolocyntosis Claudii de Séneca

AULA D-04

La filología digital medieval (I): Visiones de futuro

Preside: Elvira FIDALGO

Patricia GARCÍA SÁNCHEZ-MIGALLÓN

Editar textos historiográficos, ¿las HD nos ayudan?

Lorena PÉREZ BEN

La variación textual: propuestas de visualización en las ediciones digitales del siglo XXI

Elvira FIDALGO y Manuel MAGÁN ABOLLO

Hacia una edición digital de las Cantigas de Santa María

13'30-14'30 horas: Salón de Actos Emilia Pardo Bazán

MESA EN HOMENAJE A GEMMA AVENOZA

Participan: Laura FERNÁNDEZ, Vicenç BELTRAN y Santiago GUTIÉRREZ GARCÍA

Coordina: Lourdes SORIANO

Streaming: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWh027BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV>

14'30-16'00 horas

PAUSA COMIDA

Restaurante Alumnos Edificio A. Facultad de Filología



12'00-13'30 horas
COMUNICACIONES

AULA D-01

Historia y metodología de la crítica textual (I)

Preside: .Maria Ana RAMOS

Joseph SNOW

Editando las Cantigas de Santa Maria de Alfonso X
hasta el siglo XXI

Laura LECINA

Hacia una edición crítica del Valerio de las historias
escolásticas y de España: primeras aproximaciones

Maria Ana RAMOS & Yara Frateschi VIEIRA

Para a história da crítica textual portuguesa. O
trabalho pioneiro de Carolina Michaëlis de
Vasconcelos

AULA D-04

**La filología digital medieval (II):
Presentación proyectos y ediciones digitales**

Preside: José Ramón TRUJILLO

Daniela SANTONOCITO

ArDiTeHis: un archivo para ediciones académicas
digitales de textos hispánicos

LNatacha CROCOLL

La constelación hispánica del Bodmerlab

Elisa BORSARI y José Ramón TRUJILLO:

Proyecto DHUMAR II: una propuesta de enciclopedia
digital para la materia de Breña

17'30-18'00 horas
PAUSA CAFÉ

18'00-19'00 horas: Salón de Actos Emilia Pardo Bazán
CONFERENCIA PLENARIA

Pedro SÁNCHEZ-PRIETO BORJA

**Historia del texto y tarea editorial:
el caso de la "General estoria" de Alfonso X el Sabio**

Presenta: José Manuel Lucía Megías

Streaming: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWohO27BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV>

19'00-21'00 horas: Salón de Actos Emilia Pardo Bazán

ASAMBLEA GENERAL DE LA AHLM

A partir de las 21'00 horas
Jardines de la Facultad de Filología. Edificio A

CÓCTEL DE CLAUSURA

institutum sequeris, ab apostolico munere longe alieni-
 mus, homo nimirum & prophanus, & priuatus? Illud
 datum est, ut uacent à coniugij munere, quò magis
 uacaret copiosiorum prolem Christo gignere. Si istud
 sacerdotum ac monachorum, quos apparatus
 Essenorum institutum successisse. Tui status Alaricij
 At ipse Christus, inquit, beatos pronuntiavit, qui
 strarunt ob regnū dei. Non rejicio autoritatē, sed sen-
 tiam interpretor.

[The following text is completely obscured by heavy black ink scribbles.]

B. c

G.

A

Miércoles, 7 de septiembre de 2022

9'00-10'30 horas

COMUNICACIONES

AULA D-01

**Metodología de la edición de textos medievales
(II): Cómo editar historiografía y otros textos**

Preside: Víctor MILLET

Mariano DE LA CAMPA GUTIÉRREZ

¿Se puede editar la Estoria de España?

armen BENÍTEZ GUERRERO y Covadonga

VALDALISO CASANOVA

Problemas de edición en la historiografía breve

Víctor MILLET

Las ediciones digitales de Heidelberg,

¿referente de futuro?

AULA D-04

**Panel Poesía impresa y manuscrita:
transmisión, ecdótica y edición crítica (I)**

Coordina Josep Lluís MARTOS

Antonia MARTÍNEZ PÉREZ

Las versiones de La Coronación de Nuestra Señora
de Fernán Ruiz de Sevilla

Natalia Anaís MANGAS NAVARRO

Editar la Criança y virtuosa dotrina de Pedro de
Gracia Dei: las lecciones de un testimonio único

Ana RODADO RUIZ

Pedro de Cartagena y otros poetas en el cancionero
SA10b: variantes y variaciones

10'30-11'30 horas: Salón de Actos Emilia Pardo Bazán

CONFERENCIA PLENARIA

Ángel GÓMEZ MORENO

Un rótulo inadecuado y mendaz: poesía de cancionero

Presenta: Ana Rodado

Streaming: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWohQ27BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV>

11'30-12'00 horas

PAUSA CAFÉ

12'00-13'30 horas
COMUNICACIONES

AULA D-01

Historia y metodología de la crítica textual (II):

Don Juan Manuel

Preside: Leonardo FUNES

Mario COSSÍO OLAVIDE

La Edad Media decimonónica. Don Pascual de Gayangos edita a don Juan Manuel

Anita SAVO

La autoría medieval en el siglo XIX:
el caso de El conde Lucanor

Leonardo FUNES

El Conde Lucanor: la metodología ecdótica bajo
escrutinio

AULA D-04

**Panel Poesía impresa y manuscrita:
Transmisión, ecdótica y edición crítica (II)**

Coordina Josep Lluís MARTOS

Josep Lluís MARTOS

La poesía en la prosa de Joan Roís de Corella:
estudio ecdótico y edición crítica

Virginie DUMANOIR

Editar el romancero cortés manuscrito

Mario GARVIN

Apostillas a la edición crítica del Cancionero de
romances

13'30-14'30 horas: Salón de Actos Emilia Pardo Bazán

MESA EN HOMENAJE A ALBERTO BLECUA

Participan: Carlos ALVAR, María MORRÁS y Joaquín PARELLADA

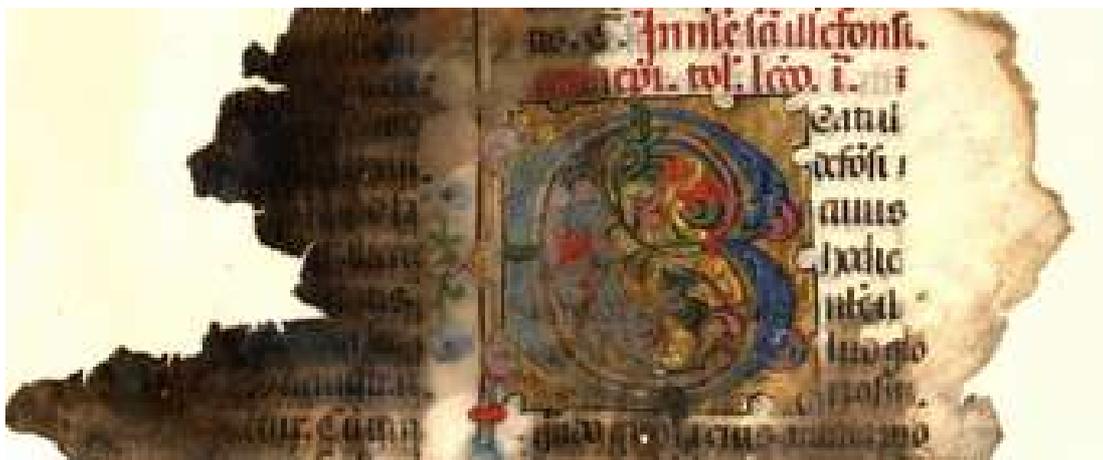
Coordina: José Manuel Lucía Megías

Streaming: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWhO27BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV>

14'30-16'00 horas

PAUSA COMIDA

Restaurante Alumnos Edificio A. Facultad de Filología



12'00-13'30 horas
COMUNICACIONES

AULA D-01

**Metodología de la edición de textos medievales
(III): textos caballerescos**
Preside: Ángela TORRALBA RUBERTE

Marcos GARCÍA PÉREZ

Notas para la edición crítica del Libro del caballero
Marsindo

Jesús Ricardo CÓRDOBA

A tientas con el Adramón: apuntes sobre su edición
crítica

Ángela TORRALBA RUBERTE

La recepción de El libro del conde Partinuplés desde la
príncipeps hasta su impresión en pliegos de cordel
(siglos XV-XX)

AULA D-04

**Transmisión de textos medievales (VIII):
Romancero**
Preside: Teresa ARAÚJO

Ana SIRGADO

¿La memoria del romancero viejo en Cristóvão
Falcão?

Nicolás ASENSIO

Testimonios indirectos para la edición del
Romancero: El catálogo de citas de romances en la
literatura española de María Goyri

Teresa ARAÚJO:

Ecos medievales en los romances melódicos

17'30-18'00 horas

PAUSA CAFÉ

18'00-19'00 horas: Salón de Actos Emilia Pardo Bazán

CONFERENCIA PLENARIA

M.^a Jesús LACARRA

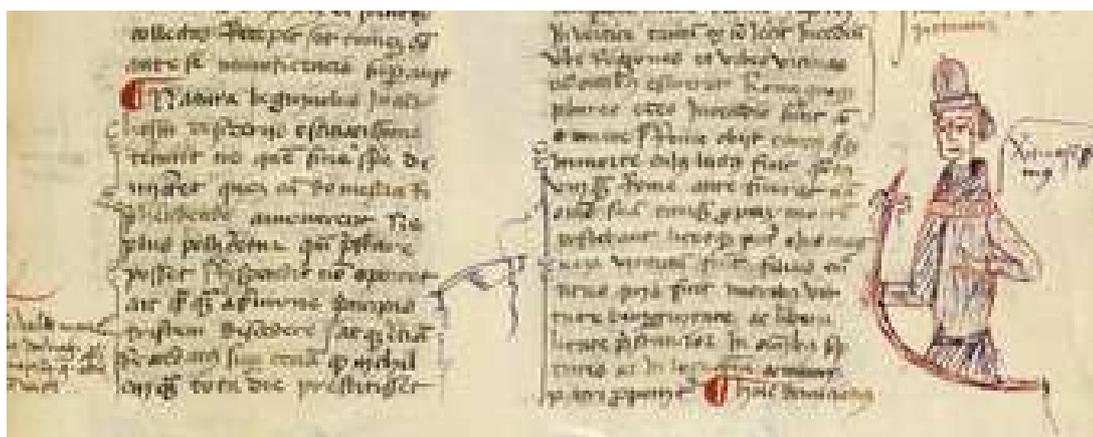
La transmisión del Ars moriendi en Castilla a la luz de recientes hallazgos

Presenta: Marta Haro

Streaming: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLGWh027BUfSD3jffUVWQaEX2ieC1PtAV>

19'00 horas. Salón de Actos Emilia Pardo Bazán

CLAUSURA



MALHERIDOS

Las huellas del paso del tiempo en los libros



19 de mayo - 21 de octubre 2022

**BIBLIOTECA HISTÓRICA
MARQUÉS DE VALDECILLA DE LA UCM**

c/ Noviciado, 3 • 28015 • Madrid

Horario: lunes a viernes de 9:00 a 20:30 horas



Las imágenes del folleto forman parte de los manuscritos, incunables e impresos de la Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla que pueden verse en la exposición "Malheridos"

INFORMACIÓN PRÁCTICA

COMPRA DE LIBROS

Proceso de conexión

En primer lugar será necesario desplegar en el dispositivo la lista de redes inalámbricas disponibles y seleccionar la red **UCM-CONGRESO**.

En caso de ser la primera vez (*) que se conecte a la red UCM-CONGRESO se solicitará la clave de red:

Clave de red: congresosUCM

(*) Si se ha conectado anteriormente a la red UCM-CONGRESO con el mismo dispositivo, esta clave estará almacenada y no será necesario introducirla.

Automáticamente se abrirá el portal de autenticación de la Red Inalámbrica de congresos UCM. En caso de no aparecer, tendrá que abrir un navegador Web e introducir cualquier URL (p. ej.: <http://www.google.es>) y será redireccionado automáticamente al portal de autenticación.

En el portal aparece un formulario, donde habrá que introducir las siguientes credenciales genéricas para todos los usuarios y pulsar el botón Login:

Usuario: coloquio@congreso.ucm.es

Contraseña: [ahlm@22](#)

Una vez introducidas las credenciales aparecerá una página informativa y ya estará establecida la conexión.

Requisitos en la configuración de los equipos de usuario

Es imprescindible que en la configuración de red de los equipos de usuario esté:
Habilitada la solicitud automática de dirección IP (por DHCP) y de servidores DNS.
No tener definido un servidor Proxy en las configuraciones del Navegador de Internet.



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID



FACULTAD DE
FILOLOGÍA